

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

И.о. проректора по учебной
работе, качеству образования –
первый проректор

Хагуров Т.А.

подпись

«24» февраля 2025 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Б2.О.02.02 (П) НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры: Многоязычие: Педагогические технологии
межкультурной коммуникации

Форма обучения очная

Квалификация магистр

Краснодар 2025

Рабочая программа дисциплины Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры: Многоязычие: Педагогические технологии межкультурной коммуникации

Программу составили:

Е.Г. Мартиросьян, канд. филол. наук, доцент

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание



подпись

Рабочая программа Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 6 «24» февраля 2025 г.

Зав. кафедрой теории
и практики перевода

Шершнева Н.Б.

фамилия, инициалы



подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 4 «24» февраля 2025 г.

Председатель УМК факультета

Бодоньи М.А.

фамилия, инициалы



подпись

Рецензенты:

Прима А.М., канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии КубГУ

Самарская Т.Б., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры финансов и бизнес-аналитики Краснодарского филиала РЭУ им. Г.В. Плеханова

1. Цель практики

Целью прохождения дисциплины Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа является достижение следующих результатов образования: закрепление и углубление лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемых языков при осуществлении профессиональной деятельности.

2. Задачи практики

- расширить представление о видах, особенностях и структуре научных текстов;
- научить студентов практически применять полученные знания для работы с научными текстами по извлечению информации;
- совершенствовать умения и навыки перевода научных текстов;
- совершенствовать умения и навыки письменного реферирования научных текстов.

3. Место практики в структуре ООП

Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа относится к базовой/обязательной части Блока 2 (практики).

Практика базируется на освоении следующих дисциплин: «Современные направления лингвистических исследований», «Практикум научной коммуникации», «Основы теоретической лингвистики», «Системный анализ и принятие решений в филологии».

4. Тип (форма) и способ проведения практики

Тип практики: (П) Научно-исследовательская работа.

Способ проведения практики: стационарная, выездная.

Практика проводится дискретно по периодам проведения практик - путем чередования в календарном учебном графике периодов учебного времени для проведения практик с периодами учебного времени для проведения теоретических занятий.

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения практики студент должен приобрести следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО и учебным планом.

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен анализировать условия коммуникации, контексты употребления языковых средств, достигать требуемого коммуникативного эффекта как в непосредственном общении, так и при реализации переводческой деятельности	
ИПК-2.1 Владеет различными лингвистическими подходами, теориями и методами для решения задач профессиональной деятельности	Знает различные лингвистические подходы, теории и методы для решения задач профессиональной деятельности
	Умеет применять различные лингвистические подходы, теории и методы для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет различными лингвистическими подходами, теориями и методами для решения задач профессиональной деятельности
ИПК-2.2 Обладает способностью отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала	Знает способы отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала
	Умеет отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала
	Владеет способностью отбирать соответствующие лингвистические подходы, теории и методы для анализа языкового материала
ПК-3 Способен реализовывать и представлять результаты научных исследований в области лингвистики	

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ИПК-3.1 Демонстрирует и реализует знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте	Знает как демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте
	Умеет демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте
	Владеет способностью демонстрировать и реализовывать знание методологии реализации научного исследования, в том числе в прикладном аспекте
ИПК-3.2 Демонстрирует способность организовывать научное исследование в области лингвистики	Знает о способах организовывать научное исследование в области лингвистики
	Умеет демонстрировать способность организовывать научное исследование в области лингвистики
	Владеет способностью организовывать научное исследование в области лингвистики
ИПК-3.3 Обеспечивает представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке	Знает как обеспечить представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке
	Умеет обеспечивать представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке
	Владеет способом обеспечения представление результатов научного исследования в зависимости от имеющихся условий и выбранных форм, в том числе и на иностранном языке
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	
ИОПК-6.1 Актуализирует потенциал современных технологий при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования	Знает современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования
	Умеет применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования
	Владеет способностью применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования
ИОПК-6.2 Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составляет и оформляет научную документацию	Знает современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; как составлять и оформлять научную документацию
	Умеет применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию
	Владеет способностью применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	
ИОПК-7.1 Использует современные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации для решения задач профессиональной деятельности	Знает современные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации для решения задач профессиональной деятельности
	Умеет применять современные информационно-

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
	поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет способностью применять современные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации для решения задач профессиональной деятельности
ПК-1 Способен проектировать курсы лингвистической направленности с учетом условий обучения, а также разрабатывать учебные материалы в соответствии с целями учебного процесса	
ИПК-1.1 Обладает умениями педагогического дизайна для методического проектирования и сопровождения курсов лингвистической направленности	Знает педагогический дизайн для методического проектирования и сопровождения курсов лингвистической направленности
	Умеет использовать педагогический дизайн для методического проектирования и сопровождения курсов лингвистической направленности
	Владеет умениями педагогического дизайна для методического проектирования и сопровождения курсов лингвистической направленности
ИПК-1.2 Способен разрабатывать учебные материалы для эффективной организации процесса обучения иностранным языкам	Знает как разрабатывать учебные материалы для эффективной организации процесса обучения иностранным языкам
	Умеет разрабатывать учебные материалы для эффективной организации процесса обучения иностранным языкам
	Владеет способностью разрабатывать учебные материалы для эффективной организации процесса обучения иностранным языкам

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

6. Структура и содержание практики

Объем практики в 1 семестре составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе 1 час в форме контактной и аудиторной работы и 107 часов самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность практики 2 недели.

Объем практики в 3 семестре составляет 6 зачетных единиц (216 часов), в том числе 2 часа в форме контактной и аудиторной работы и 214 часов самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность практики 4 недели.

Объем практики в 4 семестре составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе 1 час в форме контактной и аудиторной работы и 107 часов самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность практики 2 недели.

Содержание разделов программы практики, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице.

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
	Подготовительный этап		

1.	Ознакомительная (установочная) конференция, включая инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности, ознакомление с требованиями охраны труда, правилами внутреннего трудового распорядка	Обсуждение плана прохождения практики. Ознакомление с целями, задачами, содержанием и организационными формами практики.	1-ый день
2.	Индивидуальное задание	Получение индивидуального задания на период практики.	1-ый день
Основной этап			
3.	Мероприятия по сбору, обработке и систематизации материала	Ознакомление с содержанием индивидуального задания. Изучение специальной литературы о видах, особенностях, структуре научных текстов. Анализ и систематизация изученного материала. Письменный перевод научных текстов. Письменное реферирование научных текстов. Составление терминологического глоссария. Координационная работа и консультирование обучающихся. Формулировка выводов.	2-11 день
Заключительный этап			
4.	Подготовка отчета по практике. Оформление материалов отчета в соответствии с требованиями РПД.	Заполнение дневника. Составление и оформление отчета.	12-13 день
5.	Заключительная конференция	Проведение заключительной конференции. Выступление обучающихся с отчетом на заключительной конференции. Предоставление руководителю практики отчетной документации. Подведение итогов по практике.	14 день

Продолжительность каждого вида работы, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

Форма отчетности – дифференцированный зачет с выставлением оценки.

7. Формы образовательной деятельности в ходе прохождения обучающимися практики

Практика проводится:

в форме контактной работы обучающихся с руководителем практики от университета

включает в себя проведение установочной и заключительной конференций, составление рабочего графика (плана) проведения практики, разработку индивидуальных заданий, выполняемых в период практики, оказание методической помощи по вопросам прохождения практики, осуществление текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;

в форме самостоятельной работы обучающихся;

к иным формам работы обучающихся при прохождении практики относится проведение руководителем практики от профильной организации инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также с правилами внутреннего трудового распорядка, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, осуществление координационной работы и консультирования обучающихся в период прохождения практики, оценка результатов прохождения практики, составление характеристики (отзыва) о прохождении практики.

8. Формы отчетности практики

В качестве основной формы отчетности устанавливается письменный отчет в виде дневника практики.

Отчет должен включать в себя:

- титульный лист (Приложение 1);
- дневник прохождения практики (Приложение 2);
- индивидуальное задание, выполняемое в период проведения практики (Приложение 3);
- план-график выполнения работ (второй лист приложения 3);
- оценочный лист (Приложение 4) (заполняется руководителем практики);
- сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка (Приложение 5);
- отзыв руководителя о прохождении практики (Приложение 6) (заполняется руководителем практики);
- отчет студента о прохождении практики (Приложение 7);
- приложение к отчету по практике (текст оригинала и текст перевода) (Приложение 8);
- текст реферирования, подготовленный студентом (Приложение 9);
- глоссарий научных терминов (Приложение 10).

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на стандартном листе бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman, 14 кегль, интервал: 1; поля по 2 см; текст форматируется по ширине, отступ для абзаца 1,25 см.

9. Образовательные технологии, используемые на практике

В процессе организации практики главным принципом является принцип интеграции знаний. Интегрированный подход к разработке содержания заданий практики проявляется в том, что задания должны быть такими, чтобы их выполнение требовало объединения знаний студентов из различных учебных курсов, а также, чтобы задания подразумевали возможность применения их студентами в дальнейшей учебной и профессиональной деятельности. Основой образовательных технологий является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций и креативностью.

Образовательные технологии в процессе прохождения данной практики включают в себя следующее: инструктаж по технике безопасности, пожарной безопасности; ознакомление с требованиями охраны труда и правилами внутреннего трудового распорядка; информационно-коммуникационные технологии (информация

из сети Интернет, радио и телевидения; аудио- и видеоматериалы); работу в библиотеке (уточнение содержания учебных и научных проблем, профессиональных и научных терминов, изучение содержания государственных стандартов по оформлению отчетной документации).

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают в себя: определение проблематики, объекта и предмета исследования, постановку исследовательской задачи; разработку инструментария исследования; сбор, обработку, анализ и предварительную систематизацию фактического материала; обобщение полученных результатов; экспертизу результатов практики (предоставление материалов дневника практики).

В случае реализации программы бакалавриата с применением электронного обучения используются дистанционные образовательные технологии, позволяющие доступ к рабочим программам, электронным учебным изданиям и образовательным ресурсам. Это обеспечивает фиксацию хода образовательного процесса, результатов обучения и промежуточной аттестацию, а также предполагает синхронное и (или) асинхронное взаимодействие между участниками образовательного процесса посредством сети информационно-образовательной среды учебного заведения, в частности Moodle и Teams. Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена дополнительная организация консультаций с использованием личных кабинетов электронной почты.

10. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы студентов при прохождении практики являются:

- учебная литература;
- нормативные документы, регламентирующие прохождение практики студентом;
- методические разработки для студентов, определяющие порядок прохождения и содержание практики.

Самостоятельная работа студентов во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики
- работу с научной, учебной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- и т.д.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма контроля практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный этап	-
2.	Основной этап	дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода практики
3.	Заключительный этап	дневник практики, наблюдения за работой студента, беседа и обсуждение хода практики

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости студентами рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

Критерии оценки отчетов по прохождению практики:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчета, качество оформления;
3. Защита отчета, качество ответов на вопросы.

Шкала оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценки
«Отлично»	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки продвинутого уровня сформированности компетенций.
«Хорошо»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки базового уровня сформированности компетенций.
«Удовлетворительно»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает основные признаки порогового уровня сформированности компетенций.
«Неудовлетворительно»	Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса. Отчет по практике не представлен.

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики**а) основная литература:**

1. Подготовка и редактирование научного текста : учебно-методическое пособие / составитель Н. П. Перфильева. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2022. — 114 с. — ISBN 978-5-9765-2127-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/232508>

2. Константинова, Л. А. Развитие навыков письменной речи (на материале научных текстов) : учебное пособие / Л. А. Константинова. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 115 с. — ISBN 978-5-9765-1863-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/47592>

3. Котюрова, М. П. Современный научный текст (сквозь призму дискурсивных изменений) : монография / М. П. Котюрова, Н. В. Соловьева. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 263 с. — ISBN 978-5-9765-3979-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/135339>

4. Вдовичев, А. В. Английский язык. Чтение. Перевод. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебное пособие / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. — Москва :

ФЛИНТА, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-9765-4079-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143725>

5. Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 256 с. — ISBN 978-5-9765-1565-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119406>

б) дополнительная литература:

1. Кузнецов, И. Н. Основы научных исследований : учебное пособие : [16+] / И. Н. Кузнецов. — 6-е изд. — Москва : Дашков и К°, 2021. — 282 с. — (Учебные издания для бакалавров). — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684295>

2. Попова, Т. В. Культура научной и деловой речи : учебное пособие / Т. В. Попова, Т. В. Лысова. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 157 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83385>

3. Котюрова, М. П. Культура научной речи. Текст и его редактирование : учебное пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. — 6-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 280 с. — ISBN 978-5-9765-0279-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/198125>

в) периодические издания:

Не предусмотрено использование периодических изданий.

13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения практики

1. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
2. Кибер Ленинка <http://cyberleninka.ru/>

14 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по практике, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе организации практики применяются современные информационные технологии:

- 1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.
- 2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре теории и практики перевода программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

15. Перечень лицензионного программного обеспечения

MS Windows
Microsoft Office

16. Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

17. Методические указания для обучающихся по прохождению практики

Перед началом практики студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

18. Материально-техническое обеспечение практики

Для полноценного прохождения практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение студентов предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

№	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Групповые и индивидуальные консультации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 320 Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер-14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
2.	Промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 355 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, учебная доска
3.	Самостоятельная работа	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) № 347, оснащенная персональным компьютером - 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ
Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа

период с _____ 20__ г. по _____ 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

студента _____ группы _____ курса _____ формы обучения

Направление подготовки / специальность _____

Направленность (профиль)/специализация _____

Руководитель практики _____
(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Оценка по итогам защиты практики: _____

Подпись руководителя практики _____

«_____» _____ (дата)

Руководитель практики от профильной организации: _____
(ФИО, подпись)

Краснодар 20__ г.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа

Направление подготовки /специальность:

Направленность (профиль):

Форма обучения: очная

Квалификация выпускника:

Выполнил _____

(Ф.И.О. студента)

_____ группы _____ курса

Руководитель практики _____

(ученая степень, ученое звание, должность, Ф.И.О.)

Краснодар 20__ г.

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа

ФИО студента _____

Курс _____

Время проведения практики с « »____20____г. по « »____20____г.

Дата	Содержание выполняемых работ	Отметка руководителя практики от организации (подпись)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД
ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа

Студент: _____, группа _____
(ФИО полностью)

Направление подготовки /специальность:

Место прохождения практики:

Срок прохождения практики с ____ 20__г. по ____ 20__г.

Целью прохождения учебной практики Б2.О.01.02(У) Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) является достижение следующих результатов образования: закрепление и углубление лингвистических знаний о закономерностях функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности.

В результате прохождения ознакомительной практики студент должен владеть следующими компетенциями:

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики:

План-график выполнения работ:

№	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки	Отметка руководителя практики от университета о выполнении (подпись)
1	Подготовительный этап		
2	Основной этап		
3.	Заключительный этап		

Ознакомлен

*подпись студента*_____
расшифровка подписи

«_____» ____ 20__ г.

Руководитель практики

*подпись*_____
расшифровка подписи

«_____» ____ 20__ г.

Зав.кафедрой

теории и практики перевода

*подпись*_____
расшифровка подписи

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

результатов прохождения практики Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа

Фамилия И.О. студента _____

Курс _____ группа _____

№	ОБЩАЯ ОЦЕНКА (отмечается руководителем практики)	Оценка			
		5	4	3	2
1.	Уровень подготовленности студента к прохождению практики				
2.	Умение правильно определять и эффективно решать основные задачи				
3.	Степень самостоятельности при выполнении задания по практике				
4.	Оценка трудовой дисциплины				
5.	Соответствие программе практики работ, выполняемых студентом в ходе прохождения практики				

Руководитель практики _____

(подпись)

(расшифровка подписи)

№	СФОРМИРОВАННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ УЧЕБНОЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ (отмечается руководителем практики от университета)	Оценка			
1.	ОПК-1 - способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	5	4	3	2

Руководитель практики _____

(подпись)

(расшифровка подписи)

Сведения о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны
труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилами
внутреннего трудового распорядка
(для профильной организации)

Профильная организация _____

Студент _____
(ФИО, возраст)

Дата _____

1. Инструктаж по требованиям охраны труда

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

2. Инструктаж по технике безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

3. Инструктаж по пожарной безопасности

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

4. Инструктаж по правилам внутреннего трудового распорядка

Провел _____
(должность, ФИО сотрудника, проводившего инструктаж, подпись)

Прослушал _____
(ФИО, подпись студента)

ОТЗЫВ
руководителя

На студента(ку) курса
Факультета романо-германской филологии
Группы ____
Кубанского государственного университета

Ф.И.О. студента

Далее заполняется руководителем практики

Ф.И.О. (должность руководителя практики)

(подпись)

ОТЧЕТ студента

Далее заполняется студентом.

(Ф.И.О. студента)

(подпись)

ПРИЛОЖЕНИЕ К ОТЧЕТУ ПО ПРАКТИКЕ

ТЕКСТ ОРИГИНАЛА «Название текста»

ТЕКСТ ПЕРЕВОДА «Название текста»

РЕФЕРИРОВАНИЕ ТЕКСТА «Название текста»

ГЛОССАРИЙ

№	термин	перевод термина	определение	источник определения
1	«название термина»	перевод термина на русский язык	дефиниция на английском языке	ссылка на источник определения (электронный словарь и т.п.)
2	«название термина»	перевод термина на русский язык	дефиниция на английском языке	ссылка на источник определения (электронный словарь и т.п.)
3	«название термина»	перевод термина на русский язык	дефиниция на английском языке	ссылка на источник определения (электронный словарь и т.п.)

РЕЦЕНЗИЯ

на программу производственной практики «Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа» для магистров направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, разработанную кафедрой теории и практики перевода ФГБОУ ВО «КубГУ»

Автор-составитель: канд. филол. наук, доцент Мартиросьян Е.Г.

Рецензируемая программа производственной практики «Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования и предназначена для магистров факультета романо-германской филологии очной формы обучения по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа магистратуры – многоязычие: педагогические технологии межкультурной коммуникации, квалификация (степень) выпускника – магистр.

Рабочая программа производственной практики регламентирует цели, задачи, перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП, содержание практики, фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Производственная практика проводится в целях получения профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности. Формой отчетности студента по производственной практике является письменный отчет о выполнении работ и приложений к отчету, свидетельствующих о сформированности компетенций обучающихся. Общая трудоемкость производственной практики составляет 432 часа.

Качество содержательной составляющей ОПОП не вызывает сомнений, и ее структура в целом логична и последовательна. Разработанная рабочая программа производственной практики в полной мере соответствует заявленной квалификации.

Предусмотренные задания на практику формируют высокий уровень компетенций, предусмотренных ФГОС ВО.

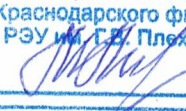
Таким образом, рецензируемая программа производственной практики «Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа» соответствует требованиям, предъявляемым к учебным программам, и может быть использована для подготовки магистров направления подготовки – 45.04.02 Лингвистика.

Рецензент:

канд. филол. наук,

доцент кафедры финансов и бизнес-аналитики

РЭУ им.Г.В. Плеханова Краснодарский Филиал

ЗАВЕРЯЮ	
	Т.Б. Самарская
Ф.И.О.	
Начальник отдела кадрового, правового и документационного обеспечения	
Краснодарского филиала	
РЭУ им. Г.В. Плеханова	
	М.Л. Ломзина

Рецензия

на программу производственной практики
Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа
45.04.02 Лингвистика

Автор-составитель: канд. филол. наук, доцент Мартиросьян Е.Г.

На рецензию представлена рабочая программа производственной практики Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»), содержание которой соответствует требованиям ФГОС ВО.

Программа носит целостный характер, выделены структурные части, основные компоненты представлены внутри частей, согласованы цели, задачи и способы их достижения. Актуальность данной рабочей программы определяется ее направленностью на приобретение навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности.

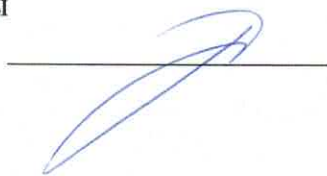
Учебно-методическое, библиотечное, материально-техническое обеспечение практики достаточны для освоения объема практики.

В рабочей программе детально представлена оценка качества освоения практики, контроль результатов обучения, результаты обучения по практике, характеризующие этапы формирования компетенции. Представлен реестр оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости по практике, а так же оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по практике.

Содержание программы направлено на достижение результатов, определяемых ФГОС ВО. Содержание отражает последовательность формирования трудовых функций, указанных в профессиональном стандарте, а также профессиональных компетенций, указанных в ФГОС ВО.

Таким образом, рабочая программа производственной практики Б2.О.02.02 (П) Научно-исследовательская работа составлена квалифицированно, демонстрирует профессионализм и высокий уровень методической подготовки и может быть использована в образовательном процессе.

Рецензент: канд. филол. наук, доцент кафедры
английской филологии ФГБОУ ВО «КубГУ»



А.М. Прима